
N SERIES

OUTER BANKS

Italian

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.10

"The Coastal Venture"

John B, Pope, JJ e Kiara si preparano per una resa dei conti a bordo della nave, mentre Sarah realizza la dura verità sulla sua angosciante situazione familiare.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:07
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:18 --> 00:00:19
Ehi, tesoro.

3

00:00:22 --> 00:00:23
Sono io.

4

00:00:24 --> 00:00:27
So che sembra impossibile,
ma ti spiegherò...

5

00:00:29 --> 00:00:31
Hai ragione, scusa. Me lo merito.

6

00:00:31 --> 00:00:32
Lo so.

7

00:00:33 --> 00:00:37
Hai passato l'inferno,
è colpa mia e mi dispiace.

8

00:00:38 --> 00:00:39
Mi dispiace, Sarah.

9

00:00:40 --> 00:00:43
Ti assicuro che non avevo altra scelta.

10

00:00:43 --> 00:00:45
Non mi aspetto che tu capisca.

11

00:00:45 --> 00:00:48
Posso solo dirti cos'è successo
e rispondere alle tue domande.

12

00:00:50 --> 00:00:52
Forse capirai che era l'unico modo.

13

00:00:53 --> 00:00:56
So che non ci credi,

è difficile da accettare,

14

00:00:56 --> 00:00:57
ma era l'unica opzione.

15

00:00:58 --> 00:00:59
Era l'unico modo per assicurarmi...

16

00:01:01 --> 00:01:04
che fossimo tutti al sicuro
e che stessimo insieme.

17

00:01:09 --> 00:01:11
Era l'unico modo
per essere di nuovo una famiglia.

18

00:01:19 --> 00:01:22
Dico solo che c'è stata
un'esplosione alla darsena.

19

00:01:22 --> 00:01:23
Com'è successo?

20

00:01:24 --> 00:01:26
Non escluderei che siano quegli stronzi.

21

00:01:26 --> 00:01:29
Non li conosci.
Potrebbero essere saliti sulla nave.

22

00:01:31 --> 00:01:34
Perché non controlliamo?

23

00:01:34 --> 00:01:36
Cosa abbiamo da perdere?

24

00:01:42 --> 00:01:43
Ehi, Mack.

25

00:01:44 --> 00:01:45
Sì?

26

00:01:45 --> 00:01:48
Perquisite la nave
per vedere se ci sono clandestini.

27

00:01:48 --> 00:01:49
Grazie.

28

00:01:49 --> 00:01:50
Ok, ma perché?

29

00:01:50 --> 00:01:53
Non si sa sa mai.
Date un'occhiata veloce.

30

00:01:54 --> 00:01:54
Ricevuto.

31

00:01:57 --> 00:02:00
Bella idea.
Sai che è chiuso dall'esterno, vero?

32

00:02:00 --> 00:02:02
Volevo solo salire sulla nave, JJ.

33

00:02:02 --> 00:02:03
Non ho pensato al dopo.

34

00:02:04 --> 00:02:05
- Siamo bloccati come topi...
- Fa caldo.

35

00:02:06 --> 00:02:09
- ...in questa gabbia della morte.
- Così non aiuti.

36

00:02:09 --> 00:02:11
È meglio che non parli, Pope.

37

00:02:11 --> 00:02:14
Hai detto che avevi un piano.
Non avevi previsto tutto?

38

00:02:14 --> 00:02:16

La tua inconsapevolezza è inquietante.

39

00:02:17 --> 00:02:20

Se non sbaglio, tu hai sparato
a un contenitore di petrolio.

40

00:02:20 --> 00:02:22

- Ti ricordi?
- Mio Dio! State zitti.

41

00:02:24 --> 00:02:25

Datevi una calmata.

42

00:02:31 --> 00:02:33

- Ok.
- Cerchiamo una via d'uscita.

43

00:02:44 --> 00:02:45

Ho trovato questa.

44

00:02:48 --> 00:02:49

Wow.

45

00:02:49 --> 00:02:51

Eravamo nei guai,
e quando pensavamo che papà fosse morto,

46

00:02:51 --> 00:02:55

ho preso io il suo posto, no?
Mi sono occupato di tutto.

47

00:02:55 --> 00:02:59

Questa cosa vale
centinaia di milioni di dollari.

48

00:02:59 --> 00:03:00

Lo capisci?

49

00:03:00 --> 00:03:04

Non m'importa né di questo
né dei soldi. Mi importa di Sarah.

50

00:03:04 --> 00:03:07
- Sta bene? Nessuno mi dice niente.
- Ne abbiamo parlato...

51

00:03:07 --> 00:03:10
Questa è la croce di Santo Domingo, ok?

52

00:03:10 --> 00:03:14
Vale più dell'oro che abbiamo trovato
sul Royal Merchant.

53

00:03:14 --> 00:03:17
L'ho fatto per tutti noi,
per la nostra famiglia.

54

00:03:18 --> 00:03:19
Non dimenticarlo.

55

00:03:23 --> 00:03:25
Ho usato l'attrezzatura da sub.

56

00:03:26 --> 00:03:28
Avevo organizzato tutto,

57

00:03:29 --> 00:03:30
cronometrato al secondo.

58

00:03:33 --> 00:03:35
Non sapevo se ce l'avrei fatta.

59

00:03:35 --> 00:03:36
C'è mancato poco.

60

00:03:42 --> 00:03:45
Quello che voglio che tu capisca

61

00:03:45 --> 00:03:48
è che non pensavo che saresti stata lì.

62

00:03:49 --> 00:03:52

Volevo chiamarti per dirti che stavo bene,

63

00:03:52 --> 00:03:55

per spiegarti.

Mi ha spezzato il cuore non poterlo fare.

64

00:03:55 --> 00:03:57

Ma non volevo che arrestassero Rafe.

65

00:03:58 --> 00:03:59

Grazie, papà.

66

00:04:00 --> 00:04:01

Almeno uno di noi è grato.

67

00:04:02 --> 00:04:04

Siete psicopatici, tutti e due.

68

00:04:04 --> 00:04:07

Rafe non poteva andare in prigione
per avermi aiutato.

69

00:04:07 --> 00:04:09

- Gliel'avevo promesso.

- Non che ti interessi.

70

00:04:09 --> 00:04:12

Sembrava che non mi importasse
quando pensavo che papà fosse morto?

71

00:04:12 --> 00:04:15

Sembrava che ti importasse

scappare con uno stronzo.

72

00:04:15 --> 00:04:18

E a te importava solo dell'eredità.

73

00:04:18 --> 00:04:20

Sì, ti importava. È questo il punto.

74

00:04:21 --> 00:04:25

Tutti al molo hanno visto

quanto ci tenevi, tesoro.

75

00:04:26 --> 00:04:28

E so che ora sei arrabbiata e hai ragione.

76

00:04:29 --> 00:04:34

La cosa importante è che ora è finita.

77

00:04:35 --> 00:04:38

Inizieremo una nuova vita, tutti insieme.

78

00:04:39 --> 00:04:42

Sarah, dove ti porto, è il paradiso.

79

00:04:42 --> 00:04:44

È vicino a Guadalupa.

80

00:04:44 --> 00:04:47

E tutte quelle A che hai preso
in francese saranno utili,

81

00:04:47 --> 00:04:50

perché parlano francese lì.

82

00:04:53 --> 00:04:57

Voglio chiamare i miei amici
e il mio ragazzo.

83

00:04:57 --> 00:05:00

Posso almeno dirgli che sto bene?

84

00:05:00 --> 00:05:03

Certo che puoi.

Quando arriviamo, puoi chiamare John B.

85

00:05:03 --> 00:05:05

- Sa che sei qui, vero?

- No.

86

00:05:05 --> 00:05:06

Sì, lo sa.

87

00:05:06 --> 00:05:08
Di cosa stai parlando?

88

00:05:08 --> 00:05:11
Quando ti stavi preparando,
è venuto a casa e Rose gli ha parlato.

89

00:05:11 --> 00:05:13
Sai la croce che stavate cercando?

90

00:05:14 --> 00:05:15
Rafe l'ha presa.

91

00:05:17 --> 00:05:20
Pare che, storicamente,
appartenesse agli Heyward.

92

00:05:20 --> 00:05:21
Sì, lo so.

93

00:05:22 --> 00:05:25
E per me sei tu la cosa più importante,

94

00:05:25 --> 00:05:27
perciò ho dato la croce a John B

95

00:05:28 --> 00:05:29
in cambio di te.

96

00:05:30 --> 00:05:32
E John B ha accettato?

97

00:05:33 --> 00:05:34
Beh...

98

00:05:34 --> 00:05:37
gli ho dato un manufatto
da mezzo miliardo di dollari,

99

00:05:37 --> 00:05:37
quindi...

100
00:05:39 --> 00:05:41
sì, sembrava abbastanza felice.

101
00:05:44 --> 00:05:45
Non so cosa dirti, tesoro.

102
00:05:47 --> 00:05:48
È un Pogue.

103
00:05:50 --> 00:05:52
Rose, Wheezie, venite.

104
00:05:54 --> 00:05:55
- Ehi!
- Ciao!

105
00:05:55 --> 00:05:57
Sarah, ehi.

106
00:05:57 --> 00:06:00
Andremo sulla nostra isola privata.

107
00:06:01 --> 00:06:02
Non è fantastico?

108
00:06:03 --> 00:06:06
Non si sente molto bene, tesoro.

109
00:06:07 --> 00:06:08
Ma si riprenderà.

110
00:06:09 --> 00:06:11
Presto, staremo tutti bene.

111
00:06:20 --> 00:06:23
Pope, come si uccide un serpente?

112
00:06:24 --> 00:06:25
Colpisci la testa.

113
00:06:25 --> 00:06:28
Esatto. Ma la testa,
in questo caso, è il ponte.

114
00:06:29 --> 00:06:31
Per prenderlo ci serve un arsenale.

115
00:06:31 --> 00:06:34
E so che c'è un'armeria su questa nave

116
00:06:34 --> 00:06:36
in caso di attacchi dei pirati.

117
00:06:36 --> 00:06:37
- "Pirati."
- Ce la prendiamo.

118
00:06:37 --> 00:06:39
- Non solo pistole.
- Mi hai perso.

119
00:06:39 --> 00:06:42
- Ci sono coltelli.
- Uccidere tutti non è una strategia.

120
00:06:42 --> 00:06:43
L'abbiamo persa.

121
00:06:43 --> 00:06:45
Se arriviamo all'armeria,

122
00:06:45 --> 00:06:49
ci sono AK, pistole,
coltelli, doppia canna...

123
00:06:49 --> 00:06:50
- JJ.
- Cosa?

124
00:06:50 --> 00:06:51
Dobbiamo prima uscire di qui.

125

00:06:52 --> 00:06:54
Non faremo niente
se siamo bloccati qui.

126

00:06:54 --> 00:06:57
Se spingo abbastanza,
posso buttarla giù con un calcio.

127

00:06:57 --> 00:06:59
Non butti giù proprio niente.

128

00:07:00 --> 00:07:01
- Smettila!
- No! Tu...

129

00:07:01 --> 00:07:02
Ragazzi.

130

00:07:02 --> 00:07:04
- Cosa dici tu, Einstein?
- Ragazzi!

131

00:07:04 --> 00:07:06
- Calma.
- Ehi!

132

00:07:07 --> 00:07:08
Ha un'idea. Silenzio.

133

00:07:08 --> 00:07:10
- Mi dispiace.
- Andiamo a vedere.

134

00:07:14 --> 00:07:17
- Ci passiamo, vero?
- Cavolo, sì. Brava, Kie.

135

00:07:18 --> 00:07:19
Chi dice che i coltellini sono inutili?

136

00:07:19 --> 00:07:22
- Smettila.

- Vai.

137

00:07:25 --> 00:07:28
Merda! Che schifezza!

138

00:07:28 --> 00:07:30
- Ehi!
- Che c'è, amico?

139

00:07:30 --> 00:07:33
- Non hai visto nessun clandestino, vero?
- Clandestino?

140

00:07:33 --> 00:07:37
Ho una coppa dell'olio rotta
su un motore di merda.

141

00:07:37 --> 00:07:40
Se smetto di alimentarlo, scoppierà.

142

00:07:41 --> 00:07:43
- Tieni gli occhi aperti.
- Come vuoi.

143

00:07:43 --> 00:07:46
Merda! Che rottame!

144

00:07:50 --> 00:07:52
Volete giocare a Guerra?

145

00:07:52 --> 00:07:54
Hai portato le carte?

146

00:07:55 --> 00:07:56
Sì.

147

00:07:56 --> 00:07:57
Vado a prenderle.

148

00:08:14 --> 00:08:15
Oddio!

149

00:08:21 --> 00:08:24

Sarah. Ehi, che succede, tesoro?

150

00:08:24 --> 00:08:26

Credo di avere il mal di mare.

151

00:08:28 --> 00:08:29

Vediamo.

152

00:08:30 --> 00:08:32

Ho quello che ci vuole.

153

00:08:33 --> 00:08:34

Farmaci?

154

00:08:34 --> 00:08:37

Sarah, l'ho fatto per il tuo bene,

155

00:08:37 --> 00:08:38

e sai che è stato difficile.

156

00:08:38 --> 00:08:40

Dammi qualcosa che non causi sonnolenza.

157

00:08:43 --> 00:08:46

Siamo tutti insieme.
Rilassati. È una buona cosa.

158

00:08:47 --> 00:08:49

Dov'è? È qui da qualche parte.

159

00:08:51 --> 00:08:53

So che c'è. L'ho visto poco fa.

160

00:09:31 --> 00:09:32

Merda.

161

00:09:39 --> 00:09:40

Questo qui.

162

00:09:41 --> 00:09:42
No, siamo in orario.

163
00:09:43 --> 00:09:44
Sì.

164
00:09:46 --> 00:09:48
Hanno sostituito gli strumenti.

165
00:10:08 --> 00:10:10
Ok, certo. Sì, ho capito.

166
00:10:13 --> 00:10:14
Che diavolo!

167
00:10:17 --> 00:10:18
Aspetta un attimo.

168
00:10:19 --> 00:10:21
Che cavolo succede?

169
00:10:38 --> 00:10:42
- Centrale 60290. Qual è la sua emergenza?
- Salve.

170
00:10:42 --> 00:10:45
Mi chiamo Sarah.
Sono su una nave chiamata Coastal Venture.

171
00:10:45 --> 00:10:47
Sono stata rapita. Devo...

172
00:10:47 --> 00:10:49
- Può ripetere?
- Ehi!

173
00:10:50 --> 00:10:51
Qual è la sua posizione?

174
00:10:51 --> 00:10:55
Sì, è mia figlia adolescente
che fa degli scherzi. Sì, scusi.

175

00:10:57 --> 00:10:58

Sei nella merda.

176

00:11:02 --> 00:11:07

Ok, razziamo l'armeria, prendiamo le armi
e pianifichiamo la prossima mossa.

177

00:11:07 --> 00:11:11

L'armeria è sul terzo ponte,
a poppa, vicino alla lavanderia. Andiamo.

178

00:11:11 --> 00:11:13

Aspettate. Non dovremmo uscire tutti.

179

00:11:13 --> 00:11:14

- È rischioso.

- Perché?

180

00:11:14 --> 00:11:16

- Tu dovresti restare qui.

- Cosa?

181

00:11:17 --> 00:11:19

Io devo cercare Sarah.

182

00:11:19 --> 00:11:21

- Pope ha...

- La croce.

183

00:11:21 --> 00:11:23

- Sì, riprendiamocela.

- Inoltre, se vai là fuori,

184

00:11:23 --> 00:11:26

al 100% farai qualcosa di stupido.

185

00:11:26 --> 00:11:30

Il termine corretto è "coraggioso".

186

00:11:30 --> 00:11:32

- Ok, scendi.

- No, lasciami!

187

00:11:32 --> 00:11:33

Devo stare in prima linea.

188

00:11:33 --> 00:11:36

Se andiamo là fuori
e abbiamo dei problemi,

189

00:11:36 --> 00:11:39

qualcuno dovrà aiutarci.
È questo che ci serve.

190

00:11:39 --> 00:11:42

Ok. Ho capito. Starò nel team "B".

191

00:11:42 --> 00:11:45

- Non ho mai detto "team B".
- Io sarei il "team B"?

192

00:11:45 --> 00:11:47

- JJ...
- Non volevo offenderti.

193

00:11:47 --> 00:11:50

Il team B non ha appena trovato
una via d'uscita?

194

00:11:50 --> 00:11:53

- Resta qui. Proteggi il forte.
- Non vedo l'ora.

195

00:11:54 --> 00:11:55

Lo terrò d'occhio.

196

00:11:55 --> 00:11:58

Andate a divertirvi.
È il vostro momento. Io sto in panchina...

197

00:11:58 --> 00:12:00

a rilassarmi.

198

00:12:03 --> 00:12:04
Non fatevi sparare.

199
00:12:06 --> 00:12:07
È tutto.

200
00:12:07 --> 00:12:10
- "Non fatevi sparare."
- È scoraggiante e fa paura.

201
00:12:10 --> 00:12:13
- Grazie per l'ottimismo, Kie.
- Nessun problema.

202
00:12:13 --> 00:12:14
Tre.

203
00:12:22 --> 00:12:23
Ok, andiamo.

204
00:12:23 --> 00:12:26
Pope, prendimi i piedi. Gesù!

205
00:12:31 --> 00:12:34
Va bene. Sezione B.

206
00:12:35 --> 00:12:38
Dall'altra parte. Perfetto!

207
00:12:40 --> 00:12:41
Ancora uno!

208
00:12:42 --> 00:12:43
Ehi, dai.

209
00:12:45 --> 00:12:46
Va bene, andiamo.

210
00:12:54 --> 00:12:55
Siamo io e te.

211

00:12:57 --> 00:12:59
È molto di più di quello
che abbiamo concordato.

212
00:13:00 --> 00:13:04
Voglio il doppio
se i miei uomini corrono dei rischi.

213
00:13:04 --> 00:13:07
Vuoi che...
ti pagherò il triplo se ci porti là.

214
00:13:07 --> 00:13:08
Va bene? Abbiamo finito?

215
00:13:08 --> 00:13:10
Che cos'hai nello scafo?

216
00:13:10 --> 00:13:13
Niente. È un oggetto d'antiquariato,
una reliquia...

217
00:13:13 --> 00:13:16
Qualsiasi cosa sia,
attrae troppa attenzione.

218
00:13:16 --> 00:13:17
Non mi piace l'attenzione.

219
00:13:17 --> 00:13:19
I miei uomini pensano che sia maledetta.

220
00:13:19 --> 00:13:21
Viene da una chiesa, ok?

221
00:13:21 --> 00:13:23
E devi controllare tua figlia.

222
00:13:24 --> 00:13:27
- Non devi parlare di mia figlia.
- Rilassati.

223

00:13:27 --> 00:13:29
Non me ne frega di cosa succede a terra,

224
00:13:29 --> 00:13:31
ma qui, non voglio problemi.

225
00:13:33 --> 00:13:34
Mi occuperò di mia figlia.

226
00:13:42 --> 00:13:44
Pope, andiamo.

227
00:13:54 --> 00:13:55
Ehi, di qua.

228
00:13:57 --> 00:13:58
Guardami le spalle.

229
00:13:59 --> 00:13:59
Via libera.

230
00:14:04 --> 00:14:06
Ehi, Macias, tu giochi?

231
00:14:08 --> 00:14:09
Andiamo.

232
00:14:12 --> 00:14:13
Sì, va bene.

233
00:14:15 --> 00:14:16
Ehi, no.

234
00:14:17 --> 00:14:19
Non posso. Mi vedranno.

235
00:14:21 --> 00:14:24
Devo andare in bagno.
Potrebbe volerci un po'.

236
00:14:24 --> 00:14:25

Divertiti.

237

00:14:39 --> 00:14:40

Ehi!

238

00:14:42 --> 00:14:45

- È occupato.

- Sbrigati, amico! Devo andare.

239

00:14:57 --> 00:14:59

Sbrigati, fratello!

240

00:14:59 --> 00:15:03

Io non entrerei.

È terribile. C'è un odoraccio.

241

00:15:03 --> 00:15:06

Non stai facendo niente
che non stia per fare io. Sbrigati.

242

00:15:06 --> 00:15:07

Va bene!

243

00:15:07 --> 00:15:10

È tutto tuo, bello.

244

00:15:11 --> 00:15:13

È fortunato che devo proprio farla.

245

00:15:21 --> 00:15:22

John B, sei qui?

246

00:15:24 --> 00:15:26

Questa nave è troppo vecchia.

247

00:15:27 --> 00:15:30

Ehi, mi passi la chiave inglese?

248

00:15:31 --> 00:15:34

- È vicino a te.

- Certo. Nessun problema.

249
00:15:34 --> 00:15:35
Tieni.

250
00:15:35 --> 00:15:37
Grazie.

251
00:15:37 --> 00:15:41
Questo coso, non so per quanto ancora
posso tenerlo stabile.

252
00:15:41 --> 00:15:42
Devo parlare col capitano.

253
00:15:42 --> 00:15:45
Puoi restare qui ad alimentarlo?

254
00:15:47 --> 00:15:50
Sto lavorando di sopra, perciò non posso.

255
00:15:50 --> 00:15:51
È questione di un minuto.

256
00:15:52 --> 00:15:55
Non posso. Scusa.
Devi trovare qualcun altro.

257
00:15:56 --> 00:15:57
Un momento.

258
00:15:58 --> 00:16:00
Tu chi sei?

259
00:16:00 --> 00:16:02
Lavoro sulla nave come te.

260
00:16:04 --> 00:16:05
Come ti chiami?

261
00:16:08 --> 00:16:09
Pipe.

262
00:16:09 --> 00:16:12
Grey Pipe. Pipe Grey. Mi chiamano Pipe.

263
00:16:13 --> 00:16:14
Che ci fai qui sotto?

264
00:16:16 --> 00:16:18
Non ti dico come fare il tuo lavoro.

265
00:16:18 --> 00:16:22
Macias! Ne ho trovato uno.
Ho un clandestino.

266
00:16:22 --> 00:16:24
- Ehi. Potresti... Gettalo!
- No!

267
00:16:24 --> 00:16:26
- Gettalo!
- Fottiti!

268
00:16:26 --> 00:16:29
Gettalo.

269
00:16:29 --> 00:16:31
Ora. Lascia andare.

270
00:16:31 --> 00:16:33
Ok. Basta.

271
00:16:39 --> 00:16:43
Me l'hai quasi rotto.
Mi hai fatto male. Guarda qui.

272
00:16:43 --> 00:16:46
Scusa, ma non mi hai lasciato...

273
00:16:46 --> 00:16:49
Macias! Un clandestino! Ne ho uno!

274
00:17:20 --> 00:17:21

Ehi!

275

00:17:24 --> 00:17:25
Di nuovo?

276

00:17:25 --> 00:17:26
Accidenti!

277

00:17:27 --> 00:17:28
Cuochi di merda.

278

00:17:31 --> 00:17:32
Cazzo.

279

00:17:33 --> 00:17:34
È la seconda volta...

280

00:17:34 --> 00:17:37
Perché nessuno controlla il cibo?

281

00:17:37 --> 00:17:38
Controllo il mio drink.

282

00:17:38 --> 00:17:41
- E l'allarme antincendio?
- Perché non ci pensi tu?

283

00:17:42 --> 00:17:44
Bevete e non pensate al cibo sul fuoco?

284

00:17:44 --> 00:17:48
Sei lì vicino. Fallo tu e chiudi il becco.

285

00:17:48 --> 00:17:50
Va bene. Continuate a lavorare.

286

00:17:58 --> 00:17:59
Porca troia!

287

00:18:06 --> 00:18:07
Pistole. Ancora meglio.

288
00:18:07 --> 00:18:08
Ehi!

289
00:18:10 --> 00:18:11
Cosa!

290
00:18:16 --> 00:18:17
Merda.

291
00:18:27 --> 00:18:31
- Venite! Ci sono clandestini qui sotto!
- Ehi, la smetti?

292
00:18:36 --> 00:18:37
Basta coi giochetti.

293
00:18:38 --> 00:18:41
- Parla.
- Ok.

294
00:18:41 --> 00:18:43
Sono un clandestino su questa nave, ma...

295
00:18:44 --> 00:18:47
sono qui perché hanno preso
una cosa che mi appartiene.

296
00:18:47 --> 00:18:49
- Voglio riprendermela.
- Cosa?

297
00:18:52 --> 00:18:55
Una croce d'oro di due metri e mezzo,
ed è della mia famiglia.

298
00:18:56 --> 00:18:59
E la ragazza del mio migliore amico
è in ostaggio su questa nave.

299
00:18:59 --> 00:19:02
- Dobbiamo salvarla.

- Non ti credo.

300

00:19:02 --> 00:19:05
Si chiama Sarah Cameron
e lui si chiama John B.

301

00:19:07 --> 00:19:08
Chi?

302

00:19:09 --> 00:19:10
John B.

303

00:19:14 --> 00:19:16
Se scopro che stai mentendo,

304

00:19:17 --> 00:19:18
ti ammazzo.

305

00:19:26 --> 00:19:29
Non dovresti puntare l'ugello verso di te.

306

00:19:31 --> 00:19:32
C'è qualcuno sulla nave.

307

00:19:33 --> 00:19:35
Ha provato a rubare le armi.

308

00:19:36 --> 00:19:38
Perquisiamo la nave e troviamo.

309

00:19:38 --> 00:19:39
Diamoci da fare.

310

00:19:44 --> 00:19:46
Sì, TJ ha visto qualcuno.

311

00:19:46 --> 00:19:49
Setacciamo questo posto.
Iniziamo dal babordo.

312

00:19:49 --> 00:19:50

D'accordo.

313

00:19:51 --> 00:19:52

- Torna qui.

- No!

314

00:19:52 --> 00:19:55

- Vuoi che ti prendano? Io no!

- Non ho chiesto di essere qui.

315

00:19:55 --> 00:19:58

Sei qui e ci resti. Sei mia figlia!

316

00:19:58 --> 00:20:00

- Non toccarmi!

- Devo trascinarti?

317

00:20:06 --> 00:20:08

Cristo! Che fai?

318

00:20:08 --> 00:20:10

- Sono io.

- Mi hai spaventato.

319

00:20:11 --> 00:20:14

- Ho portato un'amica.

- Per la miseria!

320

00:20:15 --> 00:20:17

- Cleo?

- Sei proprio tu.

321

00:20:17 --> 00:20:19

Che diavolo. Cosa ci fai qui?

322

00:20:19 --> 00:20:22

Che ci fai tu qui?

Io ci lavoro. È la mia barca.

323

00:20:22 --> 00:20:25

Era pericoloso a Nassau per colpa vostra.

Sono scappata.

324

00:20:25 --> 00:20:27

- Non è sicuro qui. Dobbiamo andare.
- Andiamo.

325

00:20:28 --> 00:20:29

Stavo pensando.

326

00:20:29 --> 00:20:32

Quando sarà tutto finito
e avremo un sacco di soldi,

327

00:20:33 --> 00:20:38

prenderò una tavola, la decorerò
e andrò a surfare per il mondo.

328

00:20:39 --> 00:20:41

Non so dove, ma il mondo è grande.

329

00:20:42 --> 00:20:44

- Non lo so. Dimmi un posto.
- Spagna.

330

00:20:44 --> 00:20:47

Dopo la Spagna, Sud America o Sudafrica.

331

00:20:48 --> 00:20:50

- Andrai in Sudafrica?
- Uno dei posti del sud.

332

00:20:50 --> 00:20:53

Poi forse Micronesia,
e dopo... solo cavalcare.

333

00:20:54 --> 00:20:57

Ovunque ci siano onde, capito?

334

00:20:57 --> 00:21:00

Quindi è questo il piano,
se avremo un sacco di soldi?

335

00:21:01 --> 00:21:04

È questo il sogno?

Surfare in giro per il mondo?

336

00:21:04 --> 00:21:05

Cavalcare onde tutto il giorno.

337

00:21:05 --> 00:21:09

Capanna di bambù,
cucinare il pesce sul fuoco,

338

00:21:09 --> 00:21:13

e poi, di nuovo a cavalcare le onde.

339

00:21:15 --> 00:21:17

- È questo il sogno.
- Sembra perfetto.

340

00:21:18 --> 00:21:19

Sì.

341

00:21:20 --> 00:21:21

Vuoi compagnia?

342

00:21:24 --> 00:21:25

Hai il passaporto?

343

00:21:25 --> 00:21:26

Tu non ce l'hai.

344

00:21:26 --> 00:21:29

Beh, io no.
È una cosa da Kook.

345

00:21:29 --> 00:21:31

- Non serve...
- Ehi! Apri.

346

00:21:32 --> 00:21:33

Ok.

347

00:21:36 --> 00:21:38

Tieni.

348

00:21:38 --> 00:21:39

- Ti aiuto?

- Ce la faccio.

349

00:21:40 --> 00:21:42

- Pensavo che Rafe ti avesse preso.

- No.

350

00:21:45 --> 00:21:47

Bene, rimettiamo la griglia.

351

00:21:47 --> 00:21:49

- Aspetta.

- Perché? No. Rimettila.

352

00:21:51 --> 00:21:55

Gesù Cristo! Ti ammazzo, John B.

353

00:21:55 --> 00:21:56

Chi è questa?

354

00:21:56 --> 00:21:59

Tranquilla. Te l'ho detto
che avevo una sorpresa.

355

00:21:59 --> 00:22:02

- Chi è lei? Che succede? John B!

- Kie, rilassati.

356

00:22:02 --> 00:22:05

Ricordi la ragazza
che ci ha salvati alle Bahamas?

357

00:22:06 --> 00:22:07

Cleo?

358

00:22:08 --> 00:22:09

Cleo.

359

00:22:09 --> 00:22:12

- Ci aiuterà.

- La prossima volta, chiedimi.

360

00:22:15 --> 00:22:19
Abbiamo controllato tre volte
da poppa a prua. Niente.

361

00:22:23 --> 00:22:26
Perquisite i container.
Devono essere lì.

362

00:22:27 --> 00:22:28
Sissignore.

363

00:22:30 --> 00:22:34
Non avete preso niente,
neanche una pistola?

364

00:22:34 --> 00:22:35
Ci abbiamo provato.
Mi hanno attaccato.

365

00:22:36 --> 00:22:38
Ecco perché dovevo andare anch'io.

366

00:22:38 --> 00:22:39
Fatemi capire.

367

00:22:39 --> 00:22:42
Voi quattro, senza armi,

368

00:22:42 --> 00:22:46
avete deciso di dirottare
questo piroscrafo da soli?

369

00:22:46 --> 00:22:48
Sapete chi sono queste persone?

370

00:22:48 --> 00:22:51
Eberhimi, se vi prende, vi ucciderà.

371

00:22:51 --> 00:22:52
Morti.

372

00:22:53 --> 00:22:55
Vi taglierà le dita.

373

00:22:55 --> 00:22:57
E se aspettassimo di arrivare al porto?

374

00:22:57 --> 00:22:59
Se qualcosa va storto,
possiamo scappare.

375

00:22:59 --> 00:23:01
- Non possiamo.
- E perché?

376

00:23:01 --> 00:23:05
Perché ho pensato a mille scenari diversi

377

00:23:05 --> 00:23:08
ed è meglio restare sulla nave.
Loro sono 15 e noi 5.

378

00:23:08 --> 00:23:10
- Esatto.
- Al meglio, saremo tre contro uno.

379

00:23:11 --> 00:23:13
Se aspettiamo di arrivare,
ci intrappoleranno.

380

00:23:13 --> 00:23:15
- Non possiamo farcela.
- C'è qualcos'altro.

381

00:23:16 --> 00:23:17
Ward è vivo.

382

00:23:19 --> 00:23:21
È vivo ed è su questa nave.

383

00:23:21 --> 00:23:22
- Cosa?
- Sì.

384

00:23:22 --> 00:23:23

Stai scherzando!

385

00:23:23 --> 00:23:24

Dici sul serio?

386

00:23:24 --> 00:23:28

Era una messa in scena,
l'esplosione della barca, la confessione.

387

00:23:28 --> 00:23:29

Pensateci.

388

00:23:30 --> 00:23:32

Era per scagionare Rafe.

389

00:23:32 --> 00:23:35

Cosa fa? Va sul Druthers.
E cosa c'è sul Druthers?

390

00:23:35 --> 00:23:37

- Bombe da immersione.
- Bingo!

391

00:23:37 --> 00:23:38

Allora, Ward è vivo?

392

00:23:39 --> 00:23:40

E ha l'oro...

393

00:23:41 --> 00:23:42

e la croce...

394

00:23:43 --> 00:23:44

e Sarah.

395

00:23:44 --> 00:23:45

Grazie per ricordarcelo.

396

00:23:45 --> 00:23:48

Perciò si prenderà tutto di nuovo?

397

00:23:49 --> 00:23:50

Impossibile.

398

00:23:50 --> 00:23:52

Non guarderemo
lo stesso film, vero, Pope?

399

00:23:53 --> 00:23:54

Hai detto che dobbiamo vincere.

400

00:23:55 --> 00:23:59

E con lei, andremo sul ponte
e lo occuperemo.

401

00:23:59 --> 00:24:01

- Siete con me?

- Facciamolo.

402

00:24:01 --> 00:24:04

Sono con te e voglio essere io
a prendere il ponte.

403

00:24:04 --> 00:24:05

È questo lo spirito.

404

00:24:06 --> 00:24:08

- Lui prenderà il ponte?

- Sì.

405

00:24:08 --> 00:24:09

Non ha preso neanche me.

406

00:24:09 --> 00:24:11

- Con te ci sono andato piano.

- Davvero?

407

00:24:12 --> 00:24:13

Io ci sono andata piano.

408

00:24:14 --> 00:24:15

- Zitti.

- Non ha neanche...

409

00:24:15 --> 00:24:17

Rilassatevi, tutti.

410

00:24:17 --> 00:24:21

Se sei davvero con noi
usiamo il coltello, andiamo sul ponte,

411

00:24:21 --> 00:24:23

lo puntiamo contro il capitano,
andiamo all'interfono,

412

00:24:23 --> 00:24:27

e lo obblighiamo a ordinare all'equipaggio
di andare allo scafo.

413

00:24:27 --> 00:24:28

Quando sono tutti lì,

414

00:24:29 --> 00:24:32

bam, li chiudiamo dentro
e ci riprendiamo ciò che è nostro.

415

00:24:33 --> 00:24:35

Mi piace. Potrebbe funzionare.

416

00:24:35 --> 00:24:36

Sei con noi, allora?

417

00:24:37 --> 00:24:38

No.

418

00:24:39 --> 00:24:40

È stupido.

419

00:24:40 --> 00:24:42

Bene, apriamo questi così!

420

00:24:43 --> 00:24:45

Stanno perquisendo i container.

421

00:24:46 --> 00:24:48

- Aspetta. No. Cleo.
- Che stai facendo?

422

00:24:55 --> 00:24:56

Questo schifo è bloccato.

423

00:24:57 --> 00:24:58

Macias!

424

00:24:59 --> 00:25:00

Glielo dirà. Merda!

425

00:25:00 --> 00:25:01

Aspettate!

426

00:25:02 --> 00:25:04

Qui non c'è niente.

427

00:25:06 --> 00:25:08

- Sicura?
- Ho controllato ogni cm.

428

00:25:08 --> 00:25:11

Solo tubi e plastica lì dentro.

429

00:25:12 --> 00:25:15

- E se ci fosse stato il clandestino?
- Beh, non c'era...

430

00:25:16 --> 00:25:18

Dai, amico. Dobbiamo lavorare.

431

00:25:18 --> 00:25:20

Muovi il culo.

432

00:25:24 --> 00:25:27

Ok, è dalla nostra parte. Bene.

433

00:25:27 --> 00:25:29

Pope, tocca a te.
Aspettiamo il tuo segnale.

434

00:25:31 --> 00:25:32
Va bene.

435

00:25:33 --> 00:25:34
Andiamo.

436

00:25:34 --> 00:25:35
- Grazie...
- Sì.

437

00:25:36 --> 00:25:37
...per quello.

438

00:25:39 --> 00:25:42
Non so perché l'hai fatto,
ma non discuterò.

439

00:25:42 --> 00:25:44
- Perché l'hai fatto?
- Non per beneficenza.

440

00:25:44 --> 00:25:47
È meglio stare con voi
che con Eberhimi.

441

00:25:47 --> 00:25:48
Giusto.

442

00:25:48 --> 00:25:51
E ora mi dovete una parte di quel tesoro.

443

00:25:51 --> 00:25:51
È giusto.

444

00:25:52 --> 00:25:54
Va bene.
Come ci prendiamo il forte, capo?

445

00:25:57 --> 00:25:58

Mi presti il coltello?

446

00:26:00 --> 00:26:02
Ho un'idea migliore. Andiamo.

447

00:26:11 --> 00:26:13
Ehi! Mani dietro la schiena.

448

00:26:13 --> 00:26:14
Reggimi il gioco.

449

00:26:15 --> 00:26:17
- Ok.
- Ti fidi?

450

00:26:18 --> 00:26:19
Ok.

451

00:26:21 --> 00:26:23
Ehi, Eberhimi, ne ho preso uno.

452

00:26:23 --> 00:26:25
Ho un clandestino.

453

00:26:26 --> 00:26:27
Hai scelto la nave sbagliata.

454

00:26:29 --> 00:26:31
Vorrei sapere perché sei qui

455

00:26:32 --> 00:26:34
prima di buttarti in mare.

456

00:26:35 --> 00:26:36
Vai.

457

00:26:41 --> 00:26:42
Ehi, che succede?

458

00:26:46 --> 00:26:48
- Basta!

- Leghiamoli.

459

00:26:48 --> 00:26:49

A terra.

460

00:26:51 --> 00:26:52

- Basta!

- Lasciami!

461

00:26:53 --> 00:26:54

Dannazione, Sarah!

462

00:26:54 --> 00:26:55

Puoi almeno togliere queste?

463

00:26:55 --> 00:26:59

Volevo fidarmi di te,
ma non posso, quindi devo farlo.

464

00:26:59 --> 00:27:02

- Stai scherzando?

- No, non volevo mettertele.

465

00:27:02 --> 00:27:04

Pensi che volessi tutto questo?

466

00:27:04 --> 00:27:07

Non volevo. Ok?

Volevo fidarmi di mia figlia.

467

00:27:08 --> 00:27:09

Ma non posso.

468

00:27:10 --> 00:27:12

Sei un bugiardo.

469

00:27:12 --> 00:27:13

- Ok.

- Ho visto la croce.

470

00:27:14 --> 00:27:16

Quella storia dello scambio.

471

00:27:16 --> 00:27:19
Sapevo che non era vero.
Dici mai la verità?

472

00:27:19 --> 00:27:22
Tu non menti mai?
Come va il mal di mare? Meglio?

473

00:27:22 --> 00:27:24
- Mi hai rapita.
- Non è vero!

474

00:27:24 --> 00:27:26
Sono tuo padre. Hai 16 anni.

475

00:27:26 --> 00:27:29
Posso portarti dove mi pare,

476

00:27:29 --> 00:27:30
e lo sto facendo.

477

00:27:30 --> 00:27:31
Non toccarmi.

478

00:27:31 --> 00:27:34
Non sei capace di decidere per te,
devo farlo io.

479

00:27:34 --> 00:27:38
Decisione uno,
non rivedrai mai più John B.

480

00:27:39 --> 00:27:42
Verrai a stare con noi per sempre.

481

00:27:43 --> 00:27:45
Un giorno, capirai.
Un giorno crescerai

482

00:27:45 --> 00:27:47
e capirai che lo faccio per te.

483
00:27:49 --> 00:27:51
Non è vero.

484
00:27:52 --> 00:27:55
Tutto quello che fai è per te stesso.

485
00:27:55 --> 00:27:57
Sei avido.

486
00:27:57 --> 00:27:58
- Attenta..
- Sei egoista.

487
00:27:59 --> 00:28:01
- Sei manipolatore, bugiardo.
- Sono tuo padre.

488
00:28:02 --> 00:28:03
E sei un assassino.

489
00:28:08 --> 00:28:10
- Tesoro, mi dispiace.
- Lasciami.

490
00:28:12 --> 00:28:13
Dannazione!

491
00:28:13 --> 00:28:14
No!

492
00:28:22 --> 00:28:24
Sarah! No!

493
00:28:28 --> 00:28:30
Sarah! Tesoro, ti prego.

494
00:28:30 --> 00:28:31
Amore!

495
00:28:33 --> 00:28:35

Sarah!

496

00:28:37 --> 00:28:39

Apri la porta.

497

00:28:40 --> 00:28:43

- Non sarà mai dalla nostra parte, Rose.

- Rafe.

498

00:28:44 --> 00:28:45

Lei...

499

00:28:49 --> 00:28:51

pensa di essere una Pogue.

500

00:28:51 --> 00:28:54

La trasformazione è completa, ok?

501

00:28:54 --> 00:28:58

Finché saprà dove siamo,
non saremo mai al sicuro.

502

00:29:00 --> 00:29:03

Se pensi logicamente
a come possiamo fermarla...

503

00:29:03 --> 00:29:05

A tutti i passeggeri e all'equipaggio.

504

00:29:05 --> 00:29:08

A rapporto nell'interponte di prua.

505

00:29:08 --> 00:29:10

È un ordine. Ordinaglielo.

506

00:29:12 --> 00:29:17

Passeggeri ed equipaggio,
a rapporto nell'interponte di prua.

507

00:29:18 --> 00:29:19

È un ordine.

508

00:29:19 --> 00:29:22

Ripeto. Equipaggio e passeggeri,

509

00:29:22 --> 00:29:24

a rapporto nell'interponte di prua.

510

00:29:24 --> 00:29:27

- Hanno occupato il ponte.

- Bravo il nostro amico.

511

00:29:27 --> 00:29:30

Quando saranno tutti giù,
Kie e io li chiuderemo dentro.

512

00:29:30 --> 00:29:32

- Anche tu. Andiamo.

- Che succede?

513

00:29:32 --> 00:29:34

Trovo Sarah e prendo la scialuppa.

514

00:29:34 --> 00:29:37

Poi carichiamo la croce e ce ne andiamo.

515

00:29:37 --> 00:29:38

Muoviamoci.

516

00:29:51 --> 00:29:54

Ehi, che diavolo succede?

517

00:29:54 --> 00:29:56

Non c'entra niente
con quel clandestino, vero?

518

00:29:57 --> 00:29:58

Lo scopriremo.

519

00:29:59 --> 00:30:00

Quanti sono?

520

00:30:00 --> 00:30:02

Ha a che fare con quella croce.

521

00:30:02 --> 00:30:05
Te lo dico io. È maledetta.
Dio si sta arrabbiando.

522

00:30:06 --> 00:30:09
- Dov'è il capitano? Non ci ha chiamati?
- Sì.

523

00:30:09 --> 00:30:11
- Che succede?
- Aspetto il capitano.

524

00:30:11 --> 00:30:13
- Dovrebbe essere qui.
- Sì.

525

00:30:14 --> 00:30:17
- Dove andiamo e dov'è papà?
- Non lo so, Wheezie.

526

00:30:31 --> 00:30:32
Che succede? Dov'è Rafe?

527

00:30:32 --> 00:30:34
- Non lo so.
- Che succede?

528

00:30:45 --> 00:30:46
Sbrigatevi!

529

00:30:55 --> 00:30:58
Di' loro di restare lì
fino a nuovo avviso.

530

00:31:11 --> 00:31:12
Andiamo.

531

00:31:12 --> 00:31:13
Legagli le gambe.

532

00:31:15 --> 00:31:16
Tu non muoverti.

533

00:31:17 --> 00:31:19
Vado alla gru. Ci vediamo lì.

534

00:31:22 --> 00:31:24
C'è tutto l'equipaggio.

535

00:31:24 --> 00:31:26
Tranne Ward. Ci serve Ward.

536

00:31:26 --> 00:31:28
Non possiamo aspettare.

537

00:31:35 --> 00:31:36
Ehi! Merda!

538

00:31:40 --> 00:31:41
Oh mio Dio!

539

00:31:41 --> 00:31:43
Chiudi!

540

00:31:43 --> 00:31:44
Ci sto provando!

541

00:31:45 --> 00:31:46
Bloccala.

542

00:31:48 --> 00:31:49
L'altra porta!

543

00:31:49 --> 00:31:51
- Cosa succede?
- Vai.

544

00:31:52 --> 00:31:53
C'è un'altra porta!

545

00:31:54 --> 00:31:55

Forza! Andiamo.

546

00:32:08 --> 00:32:10
Ehi! Siamo qui!

547

00:32:10 --> 00:32:12
- Ehi!
- Ehi! Fateci uscire!

548

00:32:16 --> 00:32:18
Bastardo!

549

00:32:19 --> 00:32:21
Non dovevo assumerti.

550

00:32:23 --> 00:32:25
Sì, beh, niente rimborsi.

551

00:32:32 --> 00:32:33
Sarah!

552

00:32:37 --> 00:32:40
Apri! Sarah!

553

00:32:43 --> 00:32:44
Sarah!

554

00:32:47 --> 00:32:49
- Vieni a prenderla.
- Sì.

555

00:32:52 --> 00:32:53
Eccola.

556

00:32:58 --> 00:32:59
Si surfa.

557

00:33:11 --> 00:33:13
Così si fa. Vai!

558

00:33:14 --> 00:33:18

Il tempo in cui ci calpestano
e noi subiamo è finito.

559

00:33:18 --> 00:33:20
Ecco il mio uomo!

560

00:33:20 --> 00:33:22
- Facciamolo!
- Sì!

561

00:33:26 --> 00:33:28
Tieni, legala.

562

00:33:36 --> 00:33:37
Sarah!

563

00:33:51 --> 00:33:52
- Rafe!
- Attenzione alla testa.

564

00:33:53 --> 00:33:56
- Che ci fai qui, John B?
- Metti giù quella cosa.

565

00:33:56 --> 00:33:57
Perché dovrei?

566

00:33:58 --> 00:33:59
Non si tratta di te, va bene?

567

00:34:00 --> 00:34:01
- Non si tratta di me?
- No.

568

00:34:02 --> 00:34:04
Si tratta di Sarah, ok?

569

00:34:05 --> 00:34:06
Non so. Credo di sì.

570

00:34:16 --> 00:34:18
Va bene, andiamo a casa.

571

00:34:18 --> 00:34:19
Sto arrivando, John B.

572

00:34:40 --> 00:34:42
- Sempre la stessa storia.
- Non devi farlo.

573

00:34:42 --> 00:34:43
I Pogue che ci derubano.

574

00:34:43 --> 00:34:45
Non posso...

575

00:34:46 --> 00:34:48
non permetterò che accada.

576

00:34:52 --> 00:34:54
Ehi! Vieni qui!

577

00:34:58 --> 00:35:00
Dove credi di andare?

578

00:35:24 --> 00:35:26
Ok. On? No.

579

00:35:26 --> 00:35:27
On.

580

00:35:28 --> 00:35:30
È acceso! Ok.

581

00:35:38 --> 00:35:40
Ehi! Aprite la porta!

582

00:35:40 --> 00:35:42
Qualcuno!

583

00:35:52 --> 00:35:54
- Tirala su, Pope.
- Ok.

584
00:35:54 --> 00:35:57
Ok. Vieni su.

585
00:35:59 --> 00:36:01
Piano!

586
00:36:04 --> 00:36:06
- Portala al centro.
- Bene.

587
00:36:06 --> 00:36:10
No! È troppo lontano! Pope!

588
00:36:10 --> 00:36:11
Merda.

589
00:36:11 --> 00:36:13
Scusate! Colpa mia!

590
00:36:13 --> 00:36:15
Dalla parte opposta.

591
00:36:20 --> 00:36:20
Ehi!

592
00:36:20 --> 00:36:21
Ehi!

593
00:36:22 --> 00:36:24
Tirala su, Pope. Così.

594
00:36:24 --> 00:36:25
John B ha preso la scialuppa?

595
00:36:25 --> 00:36:27
Non lo vedo.

596
00:36:27 --> 00:36:28
Dov'è Sarah?

597
00:36:59 --> 00:37:00
Sbrigatevi!

598
00:37:00 --> 00:37:01
Piano piano.

599
00:37:02 --> 00:37:03
- Proprio lì.
- Va bene.

600
00:37:03 --> 00:37:05
Ecco. Ok.

601
00:37:05 --> 00:37:07
Aiutiamo John B a caricarla
sulla scialuppa.

602
00:37:12 --> 00:37:13
Spostala da questa parte.

603
00:37:14 --> 00:37:18
Qualcuno ci aiuti! Siamo qui.

604
00:37:18 --> 00:37:20
- Vi faccio uscire.
- Apri.

605
00:37:26 --> 00:37:28
Li prenderemo. Andiamo.

606
00:37:44 --> 00:37:44
No.

607
00:37:46 --> 00:37:47
No!

608
00:37:47 --> 00:37:49
Stai lontano da me.

609
00:37:50 --> 00:37:53
Non faccio più niente.

Non vengo con te.

610

00:37:53 --> 00:37:55

Lo so. Ho capito.

611

00:37:55 --> 00:37:58

Ci è voluto un po'
perché non volevo crederci...

612

00:38:01 --> 00:38:04

ma ho capito cosa cercavano di dirmi.

613

00:38:06 --> 00:38:08

Non sei una di noi.

614

00:38:08 --> 00:38:09

Vero?

615

00:38:10 --> 00:38:11

Non più.

616

00:38:13 --> 00:38:14

Non lo sarai mai.

617

00:38:17 --> 00:38:19

Sei una di loro.

618

00:38:22 --> 00:38:24

Ma il problema è questo...

619

00:38:26 --> 00:38:27

che cosa faccio?

620

00:38:30 --> 00:38:32

Mi lasci andare.

621

00:38:32 --> 00:38:33

Ti lascio andare?

622

00:38:37 --> 00:38:40

Ti lascio tornare a casa

a dire che sono vivo,

623

00:38:41 --> 00:38:44
dove siamo e cosa abbiamo fatto?

624

00:38:46 --> 00:38:48
Tesoro, andiamo.

625

00:38:49 --> 00:38:50
Sai che non posso farlo.

626

00:38:51 --> 00:38:54
- Mi stai spaventando. Non farlo!
- Non so cosa fare con te!

627

00:38:54 --> 00:38:56
- Cosa devo fare?
- Non farlo! No!

628

00:38:57 --> 00:38:59
- No!
- Cosa devo fare?

629

00:39:00 --> 00:39:02
Cosa devo fare?

630

00:39:03 --> 00:39:05
- Andiamo.
- Forza.

631

00:39:07 --> 00:39:10
Spegnete l'incendio nella sala macchine.

632

00:39:10 --> 00:39:13
Riceverete un bel bonus
se tenete la croce a bordo.

633

00:39:13 --> 00:39:16
- Non la porteranno via.
- Bene.

634

00:39:21 --> 00:39:22

Papà.

635

00:39:22 --> 00:39:24
Non chiamarmi così.

636

00:39:24 --> 00:39:25
Papà, ti prego!

637

00:39:25 --> 00:39:27
Non chiamarmi così! Non dici sul serio.

638

00:39:29 --> 00:39:30
Lasciala!

639

00:39:34 --> 00:39:38
Sarah. Ehi. Guardami.

640

00:39:38 --> 00:39:40
Penso io a te, ok? Ciao.

641

00:39:40 --> 00:39:42
- Ciao.
- John B.

642

00:39:42 --> 00:39:45
Ti ho detto che non ti avrei lasciato.
Penso io a te.

643

00:39:46 --> 00:39:47
Va tutto bene.

644

00:39:50 --> 00:39:51
- No!
- È colpa tua!

645

00:39:52 --> 00:39:53
È colpa tua!

646

00:39:59 --> 00:40:00
Via libera.

647

00:40:07 --> 00:40:09
- Non lo vedo.
- J.

648
00:40:09 --> 00:40:12
Certo. Ce ne sono altri.

649
00:40:12 --> 00:40:14
- In ginocchio.
- Non succederà.

650
00:40:14 --> 00:40:15
Vai!

651
00:40:17 --> 00:40:18
Colpiscilo, Kie!

652
00:40:18 --> 00:40:20
- Dov'è John B?
- John B!

653
00:40:22 --> 00:40:23
No!

654
00:40:30 --> 00:40:33
Ehi, Pope, spostala di là.

655
00:40:33 --> 00:40:34
Sull'acqua.

656
00:40:34 --> 00:40:35
La sto spostando.

657
00:40:37 --> 00:40:40
Andiamo! Più a destra! Va bene!

658
00:40:44 --> 00:40:45
La gru non è tua.

659
00:40:46 --> 00:40:48
Scendi da lì.

660
00:41:09 --> 00:41:10
Kie!

661
00:41:11 --> 00:41:12
Kie!

662
00:41:24 --> 00:41:25
JJ!

663
00:41:32 --> 00:41:33
JJ!

664
00:41:34 --> 00:41:35
J.

665
00:41:37 --> 00:41:38
JJ!

666
00:41:38 --> 00:41:39
Dai, Ward!

667
00:42:00 --> 00:42:02
È così che hai fatto?

668
00:42:02 --> 00:42:04
È così che hai ucciso mio padre?

669
00:42:06 --> 00:42:08
L'hai buttato in mare?

670
00:42:11 --> 00:42:12
Non ho potuto salutarlo.

671
00:42:17 --> 00:42:18
Per colpa tua.

672
00:42:21 --> 00:42:23
È tutta colpa tua.

673
00:42:48 --> 00:42:50

Ehi, dobbiamo andare, ok?

674

00:42:51 --> 00:42:54

Ci sono io. Forza.
Andiamo a prendere gli altri.

675

00:42:55 --> 00:42:56

Va bene.

676

00:42:57 --> 00:42:58

Sei pronta?

677

00:42:59 --> 00:43:01

Uno, due, tre.

678

00:43:06 --> 00:43:07

Andiamo, Sarah.

679

00:43:08 --> 00:43:09

Spero che abbiano la croce.

680

00:43:10 --> 00:43:15

J, resisti. J, per favore. Ti prego!

681

00:43:15 --> 00:43:16

Oh, merda!

682

00:43:17 --> 00:43:19

Ehi, scendi! Esci da lì!

683

00:43:24 --> 00:43:26

È la tua ultima possibilità. Scendi giù.

684

00:43:26 --> 00:43:28

- Lascia la corda.

- Perché?

685

00:43:29 --> 00:43:31

Siamo in trappola. Fallo.

686

00:43:31 --> 00:43:33

- Sei sicuro?
- Sì, lasciala.

687
00:43:33 --> 00:43:35
Ok, va bene.

688
00:43:37 --> 00:43:38
No!

689
00:43:47 --> 00:43:50
Se non l'avremo noi, non l'avrà nessuno.

690
00:43:51 --> 00:43:52
Scusa, Denmark.

691
00:43:54 --> 00:43:56
Merda!

692
00:44:04 --> 00:44:05
Forza!

693
00:44:06 --> 00:44:08
Scendi!

694
00:44:08 --> 00:44:09
Forza!

695
00:44:11 --> 00:44:12
Venite ad aiutarmi!

696
00:44:16 --> 00:44:18
Dobbiamo andare!

697
00:44:19 --> 00:44:21
Andiamo, P.

698
00:44:26 --> 00:44:27
- Merda!
- Aiuto!

699
00:44:27 --> 00:44:28

Forza! Aiutatemi!

700

00:44:29 --> 00:44:31
- Forza. Aiutatelo
- Qualcuno mi aiuti! Dai!

701

00:44:32 --> 00:44:34
- Stai bene?
- Sì.

702

00:44:35 --> 00:44:38
- Prendetela!
- Forza! Tirate! Andiamo!

703

00:44:40 --> 00:44:43
No. Ehi! No!

704

00:44:44 --> 00:44:45
- Maledizione!
- No!

705

00:44:46 --> 00:44:47
Tirate!

706

00:44:49 --> 00:44:50
Pope!

707

00:44:50 --> 00:44:53
- Ehi! Siamo qui.
- Siamo qui, ragazzi!

708

00:44:53 --> 00:44:54
Tirate!

709

00:44:56 --> 00:44:58
Forza! Tirate!

710

00:44:58 --> 00:45:00
Dai. Dammi la mano.

711

00:45:00 --> 00:45:02
- Pope!

- Mio Dio!

712

00:45:02 --> 00:45:05

- Andiamo. Ti ho preso.

- Cleo. Porca miseria!

713

00:45:05 --> 00:45:07

Ti ho preso. Andiamo. Ragazzi, aiuto.

714

00:45:10 --> 00:45:11

Cleo.

715

00:45:11 --> 00:45:14

- È tanto che non ci vediamo.

- Che ci fai qui?

716

00:45:14 --> 00:45:17

- Dove sono J e Kie?

- Pensavo fossero con te.

717

00:45:17 --> 00:45:19

- No.

- Merda!

718

00:45:19 --> 00:45:21

Dobbiamo trovarli, va bene?

719

00:45:21 --> 00:45:23

Erano dall'altra parte della nave.

720

00:45:24 --> 00:45:25

Forza! Tirate!

721

00:45:25 --> 00:45:28

JJ, ti prego, resisti.

722

00:45:29 --> 00:45:33

Resisti. John B sta arrivando, ok?

723

00:45:34 --> 00:45:37

John B! Aiuto!

724
00:45:37 --> 00:45:39
- È Kie.
- Dove sono?

725
00:45:39 --> 00:45:41
Mi spiace.

726
00:45:43 --> 00:45:45
Eccoli. Ehi!

727
00:45:45 --> 00:45:46
JJ!

728
00:45:46 --> 00:45:48
- Oddio!
- JJ!

729
00:45:48 --> 00:45:50
No! Ehi!

730
00:45:50 --> 00:45:52
JJ!

731
00:45:52 --> 00:45:53
- Forza.
- Prendi lei!

732
00:45:54 --> 00:45:55
- Presa.
- Prendilo.

733
00:45:57 --> 00:45:59
Forza! Tirate!

734
00:46:02 --> 00:46:03
Tiratela su!

735
00:46:07 --> 00:46:08
Tiratela su!

736
00:46:09 --> 00:46:11

- Ancora!
- Dammi il fucile.

737
00:46:25 --> 00:46:26
- No!
- Per favore!

738
00:46:26 --> 00:46:28
- Che succede?
- Cosa?

739
00:46:28 --> 00:46:30
- John B.
- È bloccato.

740
00:46:30 --> 00:46:32
- Ci prenderanno.
- Dobbiamo andare!

741
00:46:32 --> 00:46:34
- Andiamo!
- Sto provando.

742
00:46:39 --> 00:46:40
Andiamo.

743
00:46:40 --> 00:46:42
- Sta puntando a noi.
- Andiamo.

744
00:46:42 --> 00:46:44
- Ci sto provando.
- Svegliati.

745
00:46:44 --> 00:46:47
Dobbiamo muoverci. Sì. Vai.

746
00:46:47 --> 00:46:48
- Andiamo.
- JJ, svegliati!

747
00:47:04 --> 00:47:07
- J, per favore.

- Svegliati.

748

00:47:07 --> 00:47:09

- Svegliati!

- Devi svegliarti.

749

00:47:09 --> 00:47:10

Tirati su.

750

00:47:10 --> 00:47:12

Bravo. Butta tutto fuori.

751

00:47:13 --> 00:47:14

Bravo, così.

752

00:47:16 --> 00:47:18

Ehi, bello.

753

00:47:18 --> 00:47:21

- Benvenuto nella terra dei vivi.

- Niente rianimazione, eh?

754

00:47:23 --> 00:47:24

Ciao.

755

00:47:25 --> 00:47:26

Come butta?

756

00:47:27 --> 00:47:28

Bello!

757

00:47:29 --> 00:47:32

- Sempre alla ricerca di attenzioni.

- Qualsiasi cosa.

758

00:47:34 --> 00:47:35

Bravo!

759

00:47:35 --> 00:47:38

- Che diavolo è successo?

- Un machete.

760

00:47:38 --> 00:47:40
- Machete?
- La punta smussata.

761

00:47:40 --> 00:47:41
Dovevi abbassarti.

762

00:47:41 --> 00:47:43
Me lo ricorderò la prossima volta. Grazie.

763

00:47:44 --> 00:47:47
Tirate!

764

00:47:48 --> 00:47:50
Non è finita.

765

00:47:52 --> 00:47:53
No, non lo è.

766

00:48:26 --> 00:48:27
Come sta?

767

00:48:27 --> 00:48:29
È stabile. Sta dormendo.

768

00:48:30 --> 00:48:33
Navighiamo a mezza forza,
arriveremo al porto tra tre ore.

769

00:48:33 --> 00:48:35
- Chiamerò un dottore.
- Grazie.

770

00:48:36 --> 00:48:39
- Posso vederlo?
- Certo.

771

00:48:39 --> 00:48:40
Sì.

772

00:48:40 --> 00:48:42

Aspetta qui, ok? Torno subito.

773

00:48:43 --> 00:48:44
Fammi...

774

00:48:45 --> 00:48:47
Fammi parlare con lui.

775

00:49:02 --> 00:49:03
Ciao, papà.

776

00:49:04 --> 00:49:05
Ehi!

777

00:49:08 --> 00:49:10
Starai bene.
Andrà tutto bene, ok?

778

00:49:11 --> 00:49:12
Ce l'abbiamo fatta!

779

00:49:13 --> 00:49:15
È finita.

780

00:49:15 --> 00:49:17
Capito? È andato tutto bene.

781

00:49:19 --> 00:49:21
Ho preso la croce. Abbiamo l'oro.

782

00:49:23 --> 00:49:24
Abbiamo tutto.

783

00:49:27 --> 00:49:28
Siamo a posto.

784

00:49:28 --> 00:49:29
Ho preso tutto.

785

00:49:48 --> 00:49:49
La troveremo.

786

00:49:51 --> 00:49:53

La riporterò in famiglia.
Te lo prometto.

787

00:49:57 --> 00:49:59

Per la nostra famiglia, papà.

788

00:50:00 --> 00:50:01

Sarà come volevi tu.

789

00:50:03 --> 00:50:06

Ma mentre non stai bene,
prendo io le redini.

790

00:50:07 --> 00:50:08

Ok? Sarò...

791

00:50:11 --> 00:50:13

un uomo migliore...

792

00:50:16 --> 00:50:17

proprio come te.

793

00:50:24 --> 00:50:25

Ok? Proprio come te.

794

00:50:28 --> 00:50:29

Andiamo.

795

00:50:31 --> 00:50:32

Forza, ragazzi.

796

00:50:32 --> 00:50:35

- Ecco qui. Va bene.
- Ottimo lavoro.

797

00:50:35 --> 00:50:36

Ottimo lavoro.

798

00:50:36 --> 00:50:40

- JJ, stai bene, amico?
- Sì, ancora un po' stordito.

799

00:50:41 --> 00:50:43
Ok, qualcuno sa dove siamo?

800

00:50:44 --> 00:50:46
Una spiaggia deserta.
Un'isola sconosciuta.

801

00:50:46 --> 00:50:48
Lo prendo come un no.

802

00:50:50 --> 00:50:52
Piano A, eh, Pope?

803

00:50:52 --> 00:50:53
È andata bene.

804

00:50:53 --> 00:50:55
Non può andare peggio.

805

00:50:58 --> 00:51:01
Non abbiamo altro da perdere.
La croce, persa.

806

00:51:01 --> 00:51:03
L'oro, perso.

807

00:51:04 --> 00:51:07
Se avessimo un centesimo
per ogni volta che ce le siamo prese,

808

00:51:07 --> 00:51:08
saremmo a 50,50 dollari.

809

00:51:09 --> 00:51:10
È più di quello che ho.

810

00:51:11 --> 00:51:13
Non mi fa stare meglio.

811
00:51:13 --> 00:51:15
Sì, hai ragione.

812
00:51:16 --> 00:51:17
Però, ci è...

813
00:51:19 --> 00:51:21
A volte, ci è andata bene.

814
00:51:21 --> 00:51:22
Dinne una.

815
00:51:25 --> 00:51:27
Il locale caldaia.

816
00:51:29 --> 00:51:32
Se la caldaia non fosse esplosa,
Rafe mi avrebbe ucciso.

817
00:51:32 --> 00:51:34
Non avrei preso la scialuppa
che ci ha portati qui.

818
00:51:34 --> 00:51:36
Non è stata fortuna.

819
00:51:36 --> 00:51:39
È esplosa quando ho smesso di alimentarla.

820
00:51:39 --> 00:51:41
- Mi rubi la scena, Cleo.
- Scusa.

821
00:51:41 --> 00:51:43
Ok. Pope...

822
00:51:44 --> 00:51:46
sei parente di Denmark Tanny.

823
00:51:46 --> 00:51:49
- È assurdo.

- E ho perso tutta l'eredità.

824

00:51:50 --> 00:51:51

Sapete una cosa?

825

00:51:52 --> 00:51:55

Non c'è niente da fare.

Questa è la vita da Pogue.

826

00:51:55 --> 00:51:58

Siamo nei Caraibi.

È il nostro piccolo angolo di paradiso.

827

00:51:59 --> 00:52:01

I miei amici, la mia famiglia.

828

00:52:03 --> 00:52:06

Non vorrei essere con nessun altro.

829

00:52:09 --> 00:52:13

E mentre vi lamentavate per ogni cosa,

830

00:52:14 --> 00:52:15

JJ...

831

00:52:17 --> 00:52:20

io guardavo tutte quelle onde.

832

00:52:23 --> 00:52:25

- Ce n'è qualcuna.

- Solo qualcuna.

833

00:52:26 --> 00:52:29

- Le vedi? So che vuoi andare.

- Non abbiamo tavole.

834

00:52:29 --> 00:52:33

Possiamo fare bodysurf

finché non costruiamo le tavole.

835

00:52:33 --> 00:52:34

- Patetico.

- Pope?

836

00:52:34 --> 00:52:35

Dai, amico.

837

00:52:36 --> 00:52:38

- Sono molto attraenti.

- Sì.

838

00:52:38 --> 00:52:41

Non c'è nessuno.

Possiamo stare qui per un po'.

839

00:52:42 --> 00:52:45

- Possiamo considerarlo nostro.

- Hai ragione.

840

00:52:45 --> 00:52:46

Dividiamo in sei?

841

00:52:47 --> 00:52:49

- Poguelandia.

- Santo cielo.

842

00:52:49 --> 00:52:52

Ti dichiaro Poguelandia.

Mi piace come suona.

843

00:52:52 --> 00:52:55

Farò una bandiera.

Ci metterò un pollo

844

00:52:55 --> 00:52:59

con reggiseno di cocco,
e uno spinello, con le Crocs,

845

00:52:59 --> 00:53:01

- Uno spinello mi andrebbe.

- Votiamo?

846

00:53:01 --> 00:53:03

- Ci mettiamo al lavoro?

- Al lavoro.

847
00:53:03 --> 00:53:06
Pensiamo alle provviste.
Prepariamoci.

848
00:53:09 --> 00:53:10
Sarah!

849
00:53:12 --> 00:53:13
Finché morte non ci separi?

850
00:53:14 --> 00:53:15
Finché morte non ci separi.

851
00:53:16 --> 00:53:18
Bentornata tra i Pogue.

852
00:53:18 --> 00:53:20
Pogue a tutti gli effetti.

853
00:53:22 --> 00:53:24
- Benvenuta fra i Pogue.
- Grazie.

854
00:53:24 --> 00:53:27
- Pogue a tutti gli effetti.
- Cos'è un Pogue?

855
00:53:27 --> 00:53:29
- Una vera Pogue.
- Com'è il saluto?

856
00:53:29 --> 00:53:30
Ok, posso...

857
00:53:30 --> 00:53:33
Slap. Ehi!

858
00:53:33 --> 00:53:34
Parliamone.

859

00:53:34 --> 00:53:35
Vorrei dell'acqua.

860
00:53:35 --> 00:53:37
POGUE PER SEMPRE

861
00:53:37 --> 00:53:39
Mio papà citava Euripide.

862
00:53:40 --> 00:53:42
SCOMPARSA
KIARA CARRERA

863
00:53:42 --> 00:53:45
"Il mare lava via tutti i mali dell'uomo."

864
00:53:51 --> 00:53:53
Ma non sono sicuro che sia vero.

865
00:53:53 --> 00:53:57
I ragazzi scomparsi sono stati visti
l'ultima volta il 27 settembre

866
00:53:57 --> 00:54:01
sulla strada per il porto.
Non sono stati commessi reati.

867
00:54:01 --> 00:54:02
Abbiamo creato una linea diretta.

868
00:54:03 --> 00:54:05
Se avete delle informazioni,

869
00:54:05 --> 00:54:06
chiamateci.

870
00:54:06 --> 00:54:09
Il mare non lava via niente.

871
00:54:26 --> 00:54:29
Semmai, ti fa ricordare.

872
00:55:34 --> 00:55:35
Lui come sta?

873
00:55:36 --> 00:55:39
È mezzo morto da molto tempo.

874
00:55:41 --> 00:55:42
Qui fuori.

875
00:56:28 --> 00:56:29
Mi hai scritto

876
00:56:30 --> 00:56:31
della Sindone...

877
00:56:33 --> 00:56:34
So dov'è.

878
00:56:35 --> 00:56:36
Posso aiutarti.

879
00:56:40 --> 00:56:41
Ma tu...

880
00:56:41 --> 00:56:43
devi aiutare mio figlio.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.